

Die Nominal-/Pronominalphrase

Stellung des Adjektivs beim Substantiv

| | | | | |
|--|-----------------------------|------------------------------|---|--|
| qualifizierend | intensive Bestimmung | KERN ↓ Nukleus = Nomen | extensive / restriktive Bestimmung | klassifizierend |
| Subjektivität | <i>explicativos</i> | | <i>especificativos</i> | Objektivität |
| persönliche Betrachtung | | | objektive Betrachtung | |
| emotive Hervorhebung | | | unterscheidende Funktion | |
| Betonung des Adjektivs als besondere wichtige Eigenschaft des Nomens | | | Restriktive Funktion: Das Bedeutungsfeld des Substantivs wird abgegrenzt, eingeschränkt. | |
| beschreibend | | | definierend | |
| wertend | | | abgrenzend (Begriffsumfang) | |
| erläuternd / kommentierend | | | (logisch) unterscheidend | |
| Relativer Superlativ: synthetische Formen (<i>mejor, peor</i>) | | | Relativer Superlativ: analytische Formen (<i>más + adjetivo</i>) | |
| | | | Intensivierendes Adverb + Adjektiv: <i>bastante, muy, enormemente ...</i> | |
| | | | Ergänzungen mit Präposition | |
| | | | Partizipien der Vergangenheit | |
| | | | Reihung oder Apposition | |
| | | | Erweiterungen: Relativsatz, Gerundio | |
| | | | Relationsadjektive | |
| Artikel, Numeralia, Indefinita, Possessiva, wenn sie mit dem bestimmten bzw. unbestimmten Artikel kommutieren können | | | aber: <i>se comió la tarta toda</i> <i>el tipo ese</i> <i>la pregunta suya</i> | |
| ↑ | | | ↑ | |
| Linksverzweigung | | ⇐ | SUBSTANTIV | ⇒ Rechtsverzweigung |
| | | | | Letztes Attribut in der Reihe = die letzte nähere Begriffsbestimmung |

Bei klassifizierenden Attributen gilt im Dt. das gleiche Prinzip wie im Sp., aber spiegelverkehrt und mit Linksverzweigung.

| | | | | | | | |
|-------------------|---|-----------|-----------------|---------------------|---|------------------|------------------------|
| Die | 1 | 2 | 3 | La situación | 3 | 2 | 1 |
| gegenwärtige | | spanische | wirtschaftliche | | | <i>económica</i> | <i>española actual</i> |
| Situation. | | | | | | | |

- Bsp.:
- | | | |
|--|---|--|
| | <u>Hermoso</u> vestido llevas hoy. | Schön siehst du heute mit diesem Kleid <u>aus</u> . |
| | Hoy llevas un vestido <u>hermoso</u> . | Ein schönes Kleid hast du heute an. |
| | Los caballos <u>blancos</u> ... | [der Sprecher redet <u>nur über</u> die weißen Pferde] |
| | <u>Hermosos</u> caballos. | [der Sprecher <u>findet die(se)</u> Pferde schön] |
| | <u>Hermosos</u> caballos <u>blancos</u> . | [der Sprecher findet die <u>weißen</u> Pferde <u>schön</u>] |

 **Ausnahmen**

- ◆ Lexikalische Syntagmen (Phraseologismen, Sprichwörter).
- ◆ Adjektive, deren semantischen Gehalt von der Vor- bzw. Nachstellung determiniert ist.
- ◆ Emphase, Stil, Textsorte, Evolution des literarischen Geschmacks.

Adjektiv vor/nach dem Substantiv

„La diferencia entre el adjetivo antepuesto y el adjetivo pospuesto es la siguiente: el primero encierra un atributo afectivo; el segundo, una distinción lógica. Estamos, pues, plenamente autorizados a decir que el adjetivo antepuesto representa la intervención del elemento humano, del sentimiento, en el mundo de valores objetivos representado por los sustantivos. Los adjetivos antepuestos representan nuestra manera de sentir las realidades del mundo“ (Pedro Salinas: *Ensayos de literatura hispánica*. Madrid: Aguilar, 31967, p. 189 + 190).

Zusammengefaßt: Der Unterschied zwischen Voranstellung und Nachstellung des Adjektivs liegt in ihrem subjektiven bzw. objektiven Charakter, sie bringt eine persönliche, affektive Betrachtungsweise ~ Realität, Logik zum Ausdruck. Wie komplex dieses Thema ist, wird aus folgender Feststellung deutlich: Adjektive wie *bueno* und *malo* stehen häufig vor dem Substantiv und bilden dann mitunter stereotype Wortverbindungen, z. B. in *un buen amigo*, *un mal amigo*. Wird diese „feste“ Wortfolge umgekehrt, so ist die Wirkung genau dieselbe wie in anderen Fällen bei der Voranstellung des Adjektivs: *un buen amigo* („ein guter Freund“) → *un amigo bueno* (hier wäre auch die Verdoppelung des Adjektiv möglich → *un amigo bueno, bueno*) = *un amigo de verdad* („ein echter Freund“).“ [de Bruyne, S. 100, Anm. 22]

„Durch die Voranstellung des Adjektivs im Spanischen erhält die jeweilige Eigenschaft eine subjektive geladene Note, wodurch sie hervorgehoben wird.

Ihre Funktion ist eine erläuternde, keine definierende bzw. abgrenzende: In *nubes blancas, torres altas, cuadros valiosos* wird z.B. die Extension des Begriffs *nubes, torres, cuadros* durch die nähere Bestimmung der Adjektive eingeschränkt, abgegrenzt; in *blancas nubes, altas torres, valiosos cuadros* wird dagegen jeweils die Farbe, die Höhe, der Wert der Wolken, Türme, Gemälde betont, als besonders wichtige Eigenschaft dieser Gegenstände dargelegt.

Im ersten Fall handelt es sich um eine extensive, im zweiten Fall um eine intensive Bestimmung des durch das Substantiv bezeichneten Begriffes.

Besagte Voranstellung betrifft sowohl Relativ- als auch Nicht-Relativadjektive.

Bsp.: | ... schwärmerisch und entzückt blickt das hellblaue Kinderauge
 | ... *los infantiles ojos azules miran con igenuidad y entusiasmo*
 | ... ein Glückgefühl, das sich mit den Glückserlebnissen der Kindheit vergleichen darf .
 | ... *una sensación de felicidad ... que pueda compararse ... a las dichosas experiencias de la infancia*
 | ... da es sich zum exemplarischen Helden einer Liebeslegende aufgedrungen hat ..
 | ... *cuando se ha erigido en protagonista ejemplar de un amoroso mito ...*“

[Cartagena, N./Gauger, H.-M., 1989, Bd. 2, S. 124]

«El adjetivo *antepuesto* hace que se fijen el interés y la atención en la cualidad a que se refiere: BONITA *casa*. También es indudable que la anteposición da al adjetivo una significación más afectiva y poética: *un viejo jardín*.

El adjetivo *pospuesto* especifica el objeto y lo opone a otros: *caballo* BLANCO, por oposición a *caballo* NEGRO. Esta colocación es la normal en los adjetivos predicativos: *el caballo es blanco*.

Otros factores que influyen en el distinto significado o grado de libertad en la colocación del adjetivo son: si se trata de uno o varios: *una persona* ALTA, DELGADA y MORENA; si tradicionalmente se refieren a un sustantivo en posición fija: *edad* MEDIA, NUEVO *mundo*, o si al cambiar de colocación varía radicalmente el sentido: *un santo* TRISTE y *un TRISTE santo*.

Como regla más general puede decirse que la colocación habitual es *neutra*, mientras que la desacostumbrada es *expresiva*.»

[Manuel Criado del Val: Fisonomía del Español y de las Lenguas Modernas. Madrid, 1972. p. 40]